

## UMOWA O STATUSIE

### między Unią Europejską a Czarnogórą dotycząca działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Czarnogóry

UNIA EUROPEJSKA

oraz CZARNOGÓRA,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, że mogą pojawić się sytuacje, w których Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (zwana dalej „Agencją”) koordynuje współpracę operacyjną między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Czarnogórą, w tym na terytorium Czarnogóry,

MAJĄC NA UWADZE, że należy ustanowić ramy prawne w formie umowy o statusie w odniesieniu do sytuacji, w których członkowie zespołu Agencji będą dysponować uprawnieniami wykonawczymi na terytorium Czarnogóry,

ZWAŻYWSZY, że wszystkie działania Agencji na terytorium Czarnogóry powinny być prowadzone przy pełnym poszanowaniu praw podstawowych,

POSTANOWIŁY ZAWRZEĆ NINIEJSZĄ UMOWĘ:

#### Artykuł 1

##### Zakres stosowania

1. Niniejsza Umowa obejmuje wszystkie aspekty niezbędne do przeprowadzania działań przez Agencję, które mogą mieć miejsce na terytorium Czarnogóry i podczas których członkowie zespołu Agencji będą posiadać uprawnienia wykonawcze.
2. Niniejsza Umowa ma zastosowanie wyłącznie na terytorium Czarnogóry lub na jego części.
3. Niniejsza Umowa ani żadne działania zrealizowane w ramach jej wykonywania przez Strony lub w ich imieniu, w tym tworzenie planów operacyjnych lub udział w operacjach transgranicznych, nie mają wpływu na status oraz wyznaczenie terytoriów, na mocy prawa międzynarodowego, państw członkowskich Unii Europejskiej i Czarnogóry.

#### Artykuł 2

##### Definicje

Na użytek niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

- 1) „działanie” oznacza wspólną operację, szybką interwencję na granicy lub operację powrotową;
- 2) „wspólna operacja” oznacza działanie mające na celu przeciwdziałanie nielegalnej imigracji lub przestępczości transgranicznej lub działanie mające na celu dostarczanie zwiększonej pomocy technicznej i operacyjnej na granicach Czarnogóry sąsiadujących z państwem członkowskim, realizowane na terytorium Czarnogóry;
- 3) „szybka interwencja na granicy” oznacza działanie mające na celu szybką reakcję w obliczu szczególnych i wyjątkowo trudnych wyzwań na granicach Czarnogóry z sąsiadującym państwem członkowskim i prowadzone na terytorium Czarnogóry przez ograniczony czas;
- 4) „operacja powrotowa” oznacza operację koordynowaną przez Agencję, obejmującą wzmocnienie techniczne i operacyjne zapewniane przez jedno lub większą liczbę państw członkowskich, w ramach której osoby powracają z jednego lub większej liczby państw członkowskich w trybie przymusowym lub dobrowolnie do Czarnogóry;
- 5) „kontrola graniczna” oznacza kontrolę osób przeprowadzaną na granicy wyłącznie w odpowiedzi na zamiar przekroczenia tej granicy lub na akt jej przekroczenia, bez względu na wszelkie inne okoliczności, obejmującą odprawę graniczną na przejściach granicznych i ochronę granicy między przejściami granicznymi;

- 6) „członek zespołu” oznacza pracownika Agencji lub członka zespołu straży granicznej i innego odpowiedniego personelu uczestniczących państw członkowskich, w tym funkcjonariuszy straży granicznej i innych odpowiednich pracowników oddelegowanych przez państwa członkowskie do Agencji w celu uczestniczenia w działaniu;
- 7) „państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie Unii Europejskiej;
- 8) „rodzime państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, którego funkcjonariusz straży granicznej lub inny odpowiedni członek personelu jest członkiem zespołu;
- 9) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej; możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy bądź jeden lub kilka szczególnych czynników określających fizyczną, fizjologiczną, genetyczną, psychiczną, ekonomiczną, kulturową lub społeczną tożsamość tej osoby fizycznej;
- 10) „uczestniczące państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, które uczestniczy w działaniu w Czarnogórze przez zapewnienie wyposażenia technicznego, oddelegowanie do zespołu funkcjonariuszy straży granicznej i innego odpowiedniego personelu;
- 11) „Agencja” oznacza Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej, utworzoną na mocy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1624 <sup>(1)</sup>.

### Artykuł 3

#### Uruchomienie działania

1. Agencja może zaproponować uruchomienie działania właściwym organom Czarnogóry. Właściwe organy Czarnogóry mogą również zwrócić się do Agencji z wnioskiem o rozważenie uruchomienia działania.
2. Wykonanie działania wymaga zgody zarówno właściwych organów Czarnogóry jak i Agencji.

### Artykuł 4

#### Plan operacyjny

1. Agencja i Czarnogóra uzgadniają wspólny plan operacyjny uzgodniony z państwem członkowskim lub z państwami członkowskimi graniczącymi z obszarem operacyjnym w odniesieniu do każdej wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy.
2. Plan operacyjny określa szczegółowo organizacyjne i proceduralne aspekty wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy, w tym: opis i ocenę sytuacji, cele i zadania operacyjne, koncepcję operacyjną, rodzaj wyposażenia technicznego, które ma zostać wykorzystane, plan realizacji, współpracę z innymi państwami trzecimi, innymi agencjami i organami Unii Europejskiej lub organizacjami międzynarodowymi, przepisy dotyczące praw podstawowych, w tym ochrony danych osobowych, koordynację, dowodzenie, kontrolę, komunikację i strukturę sprawozdawczości, ustalenia organizacyjne i logistykę oraz ocenę i finansowe aspekty wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy.
3. Ocena wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy jest dokonywana wspólnie przez Czarnogórę i Agencję.

### Artykuł 5

#### Zadania i uprawnienia członków zespołów

1. Członkowie zespołu mają prawo do wykonywania zadań i korzystania z uprawnień wykonawczych wymaganych do przeprowadzania kontroli granicznej i operacji powrotowych.
2. Członkowie zespołu działają z poszanowaniem przepisów ustawowych i wykonawczych Czarnogóry.

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1624 z dnia 14 września 2016 r. w sprawie Europejskiej Straży Granicznej i Przybrzeżnej oraz zmieniające rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/399 i uchylające rozporządzenie (WE) nr 863/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady, rozporządzenie Rady (WE) nr 2007/2004 i decyzję Rady 2005/267/WE (Dz.U. L 251 z 16.9.2016, s. 1).

3. Członkowie zespołu mogą wykonywać zadania i korzystać z uprawnień na terytorium Czarnogóry wyłącznie na polecenie i – co do zasady – w obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innego właściwego personelu Czarnogóry. W stosownych przypadkach Czarnogóra wydaje zespołowi polecenia zgodnie z planem operacyjnym. Czarnogóra może w drodze wyjątku upoważnić członków zespołu do działania w jej imieniu.

Za pośrednictwem swojego oficera koordynującego Agencja może przekazywać Czarnogórze swoje spostrzeżenia na temat poleceń udzielonych zespołowi. W takim przypadku Czarnogóra uwzględnia te spostrzeżenia i realizuje je w zakresie w jakim jest to możliwe.

W przypadkach gdy wydawane zespołowi polecenia są niezgodne z planem operacyjnym, oficer koordynujący niezwłocznie informuje dyrektora wykonawczego Agencji (zwanego dalej „dyrektorem wykonawczym”). Dyrektor wykonawczy może zastosować odpowiednie środki, w tym zawieszenie lub zakończenie działania.

4. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu noszą własne umundurowanie. Członkowie zespołu noszą również na swoim umundurowaniu widoczny identyfikator oraz niebieską opaskę z insygniami Unii Europejskiej i Agencji. Aby umożliwić krajowym organom Czarnogóry ustalenie ich tożsamości, członkowie zespołu noszą przez cały czas dokument akredytacyjny, o którym mowa w art. 8.

5. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu mogą nosić broń służbową, amunicję i wyposażenie w zakresie, w jakim są do tego upoważnieni na mocy przepisów krajowych rodzimego państwa członkowskiego. Przed rozmieszczeniem członków zespołu Czarnogóra informuje Agencję o dopuszczalnych rodzajach broni służbowej, amunicji i wyposażenia i warunkach ich użycia.

6. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu są uprawnieni do użycia siły, w tym użycia broni służbowej, amunicji i wyposażenia, za zgodą Czarnogóry i rodzimego państwa członkowskiego, w obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innego właściwego personelu Czarnogóry i zgodnie z prawem krajowym Czarnogóry. Czarnogóra może upoważnić członków zespołu do użycia siły również bez obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innego właściwego personelu Czarnogóry.

7. Czarnogóra może upoważnić członków zespołu do sprawdzania swoich krajowych baz danych, jeżeli są one niezbędne do osiągnięcia celów operacyjnych wyszczególnionych w planie operacyjnym i w odniesieniu do operacji powrotnych. Członkowie zespołu korzystają wyłącznie z tych danych, które są niezbędne do wykonywania ich zadań i korzystania z nadanych im uprawnień. Przed rozmieszczeniem członków zespołu Czarnogóra informuje Agencję o tym, z jakich krajowych baz danych może ona korzystać. Korzystanie z baz danych odbywa się zgodnie z obowiązującymi w Czarnogórze krajowymi przepisami o ochronie danych.

#### Artykuł 6

##### Zawieszenie lub zakończenie działania

1. Dyrektor wykonawczy może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu Czarnogóry na piśmie, jeżeli Czarnogóra nie przestrzega niniejszej Umowy lub planu operacyjnego. Dyrektor wykonawczy przedstawia Czarnogórze powody takiego zawieszenia lub zakończenia działania.

2. Czarnogóra może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu Agencji na piśmie, jeżeli Agencja lub uczestniczące państwo członkowskie nie przestrzega niniejszej Umowy lub planu operacyjnego. Właściwy organ Czarnogóry przedstawia Agencji powody takiego zawieszenia lub zakończenia działania.

3. W szczególności Czarnogóra lub dyrektor wykonawczy mogą zawiesić lub zakończyć działanie w przypadku naruszenia praw podstawowych, naruszenia zasady *non-refoulement* lub przepisów dotyczących ochrony danych.

4. Zakończenie działania nie ma wpływu na prawa ani obowiązki wynikające ze stosowania niniejszej Umowy lub planu operacyjnego powstałe przed takim zakończeniem.

#### Artykuł 7

##### Przywileje i immunitety członków zespołu

1. Przywileje i immunitety przyznane członkom zespołu mają na celu zapewnienie skutecznego pełnienia przez nich obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego na terytorium Czarnogóry.

2. Dokumenty, korespondencja i mienie członków zespołu są nietykalne, z wyjątkiem sytuacji przedsięwzięcia środków egzekucyjnych dozwolonych na mocy ust. 8.

3. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji karnej Czarnogóry w odniesieniu do czynów popełnionych w ramach wykonywania obowiązków służbowych podczas realizacji działań zgodnie z planem operacyjnym.

W przypadku zarzutu popełnienia przestępstwa przez członka zespołu dyrektor wykonawczy oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są informowani w trybie natychmiastowym. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy, po dokładnym rozważeniu wszelkich oświadczeń złożonych przez właściwy organ rodzimego państwa członkowskiego i właściwe organy Czarnogóry, przedkłada sądowi dokument poświadczający, czy czyn, o którym mowa, został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych, podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym. Agencja i rodzime państwo członkowskie, do czasu przedłożenia dokumentu poświadczającego przez dyrektora wykonawczego, powstrzymają się od wszelkich środków, które mogłyby zagrozić późniejszemu ewentualnemu postępowaniu karnemu wszczętemu przez właściwe organy Czarnogóry przeciwko członkowi zespołu.

Jeżeli dyrektor wykonawczy poświadczy, że czyn został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym, postępowania nie wszczyna się. Jeżeli dyrektor wykonawczy poświadczy, że czyn nie został popełniony podczas wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych, można wszcząć postępowanie. Poświadczenie dyrektora wykonawczego jest wiążące dla właściwych organów Czarnogóry. Przywileje przyznane członkom zespołu i immunitet od jurysdykcji karnej Czarnogóry nie wyłączają ich spod jurysdykcji rodzimego państwa członkowskiego.

4. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej Czarnogóry w odniesieniu do działań podjętych przez nich w ramach wykonywania obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym. Jeżeli w stosunku do członka zespołu wszczęte zostaje jakiegokolwiek postępowanie cywilne lub administracyjne przed jakimkolwiek sądem Czarnogóry, dyrektor wykonawczy oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są informowani w trybie natychmiastowym. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy, po dokładnym rozważeniu oświadczeń złożonych przez właściwy organ rodzimego państwa członkowskiego i Czarnogóry, przedkłada sądowi dokument poświadczający, czy czyn, o którym mowa, został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych, podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego.

Jeżeli dyrektor wykonawczy poświadczy, że czyn został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym, postępowania nie wszczyna się. Jeżeli dyrektor wykonawczy poświadczy, że czyn nie został popełniony w ramach wykonywania przez członka zespołu obowiązków służbowych, można wszcząć postępowanie. Poświadczenie dyrektora wykonawczego jest wiążące dla jurysdykcji Czarnogóry.

Wszczęcie postępowania cywilnego lub administracyjnego przez członków zespołu uniemożliwia im powoływanie się na immunitet jurysdykcyjny w stosunku do powództw wzajemnych powiązanych bezpośrednio z powództwem głównym.

5. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji karnej, cywilnej i administracyjnej Czarnogóry może zostać uchylony przez rodzime państwo członkowskie, stosownie do sytuacji. Uchylenie takie musi zawsze być jednoznacznie wyrażone.

6. Właściwe organy Czarnogóry mogą zobowiązać członków zespołu, którzy są świadkami, przy pełnym poszanowaniu ust. 3 i 4, do przedstawienia dowodów w postaci oświadczenia, zgodnie z prawem procesowym Czarnogóry.

7. W przypadku szkody wyrządzonej przez członka zespołu w ramach wykonywania obowiązków służbowych podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym, Czarnogóra ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody.

Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu z uczestniczącego państwa członkowskiego wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów lub jeżeli szkoda nie została wyrządzona w ramach wykonywania obowiązków służbowych, Czarnogóra może zażądać, za pośrednictwem dyrektora wykonawczego, wypłacenia odszkodowania przez dane uczestniczące państwo członkowskie.

Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu będącego członkiem personelu Agencji wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów lub jeżeli szkoda nie została wyrządzona w ramach wykonywania obowiązków służbowych, Czarnogóra może zażądać wypłacenia odszkodowania przez Agencję.

Za wyrządzenie szkody na terytorium Czarnogóry z powodu siły wyższej odpowiedzialności nie ponoszą ani Czarnogóra, ani uczestniczące państwo członkowskie, ani Agencja.

8. W stosunku do członków zespołu nie mogą być podejmowane żadne środki egzekucyjne z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko nim postępowanie cywilne niemające związku z ich obowiązkami służbowymi wykonywanymi podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym. Mienie członków zespołu nie podlega zajęciu w celu wykonania wyroku, postanowienia lub nakazu sądowego, jeśli dyrektor wykonawczy poświadczy, iż jest ono niezbędne członkom do wykonywania obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym członkowie zespołu nie podlegają ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.

9. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji Czarnogóry nie wyłącza ich spod jurysdykcji odpowiednich rodzimych państw członkowskich.
10. W zakresie usług świadczonych na rzecz Agencji członkowie zespołu podlegają zwolnieniom od przepisów dotyczących zabezpieczenia społecznego, które mogą obowiązywać w Czarnogórze.
11. Członkowie zespołu są zwolnieni w Czarnogórze z wszelkich form opodatkowania dochodów i wynagrodzenia wypłacanych im przez Agencję lub rodzime państwa członkowskie, a także wszelkich innych dochodów pochodzących spoza Czarnogóry.
12. Czarnogóra, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, zezwala na przywóz przedmiotów przeznaczonych do osobistego użytku członków zespołu i w odniesieniu do takich przedmiotów udziela zwolnienia z wszelkich ceł, podatków i innych związanych z tym należności, z wyjątkiem należności za przechowywanie, przewóz i podobne usługi. Czarnogóra pozwala także na wywóz takich przedmiotów.
13. Osobisty bagaż członków zespołu podlega kontroli tylko w przypadku uzasadnionego podejrzenia, że zawiera on przedmioty, które nie są przeznaczone do osobistego użytku członków zespołu, lub przedmioty, których przywóz lub wywóz jest zabroniony na podstawie przepisów Czarnogóry lub które podlegają jej przepisom w zakresie kwarantanny. Kontrola takiego bagażu osobistego jest przeprowadzana jedynie w obecności zainteresowanego członka lub zainteresowanych członków zespołu lub upoważnionego przedstawiciela Agencji.

#### Artykuł 8

### Dokument akredytacyjny

1. Agencja, we współpracy z Czarnogórą, wydaje każdemu członkowi zespołu dokument w języku urzędowym Czarnogóry oraz w języku urzędowym instytucji Unii Europejskiej, który umożliwi organom krajowym Czarnogóry stwierdzenie ich tożsamości i oraz stanowi dowód na to, że posiadacz dokumentu jest uprawniony do wykonywania zadań i korzystania z uprawnień, o których mowa w art. 5 niniejszej Umowy oraz w planie operacyjnym. Dokument ten zawiera następujące informacje dotyczące członka: imię, nazwisko i obywatelstwo; stopień służbowy lub nazwę stanowiska; aktualne zdjęcie w formacie cyfrowym i zadania, do realizacji których jest upoważniony w czasie rozmieszczenia.
2. Dokument akredytacyjny, w połączeniu z ważnym dokumentem podróży, umożliwia danemu członkowi zespołu wjazd do Czarnogóry, bez konieczności posiadania wizy lub wcześniejszego zezwolenia.
3. Dokument akredytacyjny jest zwracany Agencji po zakończeniu działania.

#### Artykuł 9

### Prawa podstawowe

1. Członkowie zespołu wykonują swoje zadania i korzystają ze swoich uprawnień przy pełnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności, w tym prawa dostępu do procedur azylowych, godności człowieka, zakazu tortur i niehumanitarnego lub poniżającego traktowania, prawa do wolności, zasady *non-refoulement* i zakazu wydaleń zbiorowych, praw dziecka i prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego. Podczas wykonywania swoich zadań i uprawnień, nie mogą oni dyskryminować osób z żadnych powodów, w tym ze względu na płeć, rasę lub pochodzenie etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek, orientację seksualną lub tożsamość płciową. Wszelkie działania godzące w podstawowe prawa i wolności podjęte przez członków zespołu w ramach wykonywania ich zadań i korzystania z ich uprawnień muszą być proporcjonalne do celu takich działań i szanować istotę tych podstawowych praw i wolności.
2. Każda ze Stron musi posiadać mechanizm wnoszenia skarg w celu rozpatrywania zarzutów dotyczących naruszenia praw podstawowych przez jej personel w trakcie pełnienia obowiązków służbowych podczas działania wykonywanego na mocy niniejszej Umowy.

#### Artykuł 10

### Przetwarzanie danych osobowych

1. Przetwarzanie danych osobowych przez członków zespołu ma miejsce wyłącznie wówczas, gdy jest to konieczne do wypełniania zadań lub wykonywania uprawnień w ramach wdrażania niniejszej Umowy przez Czarnogórę, Agencję lub uczestniczące państwa członkowskie.
2. Przetwarzanie danych osobowych przez Czarnogórę podlega przepisom jej prawa krajowego.

3. Przetwarzanie danych osobowych przez Agencję i uczestniczące państwo lub państwa członkowskie, w tym także w przypadku przekazywania danych osobowych do Czarnogóry, podlega przepisom rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 <sup>(2)</sup>, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 <sup>(3)</sup>, dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 <sup>(4)</sup> oraz środkiem przyjętym przez Agencję w celu stosowania rozporządzenia (UE) 2018/1725, o których mowa w art. 45 ust. 2 rozporządzenia (UE) 2016/1624.

4. Jeżeli przetwarzanie danych obejmuje również przekazywanie danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja wskazują, w chwili przekazywania danych osobowych Czarnogórze, wszelkie ograniczenia dostępu do tych danych lub korzystania z nich, ogólne lub szczegółowe, w tym w zakresie przekazywania, usuwania lub niszczenia. W przypadku zaistnienia konieczności wprowadzenia takich ograniczeń po przekazaniu danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja odpowiednio informują o tym Czarnogórę.

5. Dane osobowe zgromadzone do celów administracyjnych podczas realizacji działania mogą być przetwarzane przez Czarnogórę, Agencję i uczestniczące państwa członkowskie zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych.

6. Po zakończeniu każdego działania Agencja, Czarnogóra i uczestniczące państwa członkowskie sporządzają wspólne sprawozdanie na temat stosowania ust. 1–5 niniejszego artykułu. Sprawozdanie to przekazywane jest urzędnikowi ds. praw podstawowych Agencji oraz jej inspektorowi ochrony danych. Urzędnik ds. praw podstawowych Agencji oraz jej inspektor ochrony danych składają sprawozdania dyrektorowi wykonawczemu.

#### Artykuł 11

### Rozstrzygnięcie sporów

1. Wszystkie kwestie sporne zaistniałe w związku ze stosowaniem niniejszej Umowy są rozpatrywane wspólnie przez właściwe organy Czarnogóry oraz przedstawicieli Agencji, którzy konsultują się z państwem członkowskim lub państwami członkowskimi sąsiadującymi z Czarnogórą.

2. W przypadku niemożności uprzedniego rozstrzygnięcia, spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy są rozpatrywane wyłącznie w drodze negocjacji między Czarnogórą a Komisją Europejską, która konsultuje się z państwem członkowskim lub państwami członkowskimi sąsiadującymi z Czarnogórą.

#### Artykuł 12

### Wejście w życie, okres obowiązywania, zawieszenie stosowania i rozwiązanie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, zatwierdzeniu lub przyjęciu przez Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi; Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych w tych celach.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym dokonano ostatecznego powiadomienia, o którym mowa w ust. 1.

3. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Niniejsza Umowa może zostać wypowiedziana lub jej stosowanie może zostać zawieszono w formie pisemnej za obopólną zgodą Stron lub jednostronnie przez jedną ze Stron. W drugim z powyższych przypadków Strona pragnąca rozwiązać Umowę lub zawiesić jej stosowanie ma obowiązek poinformować o tym drugą ze Stron na piśmie. Wypowiedzenie lub zawieszenie stosowania staje się skuteczne pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym dokonano powiadomienia lub w którym Strony zawarły porozumienie w formie pisemnej.

4. Powiadomienia dokonywane zgodnie z niniejszym artykułem przesyła się, w przypadku Czarnogóry, do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czarnogóry, a w przypadku Unii Europejskiej, do Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej.

<sup>(2)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE (Dz.U. UE L 295 z 21.11.2018, s. 39).

<sup>(3)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1).

<sup>(4)</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 89).

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, rumuńskim, węgierskim, włoskim oraz czarnogórskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

W razie rozbieżności między autentycznymi wersjami językowymi rozstrzygająca jest wersja w języku angielskim.

Съставено в Люксембург на седми октомври две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Luxemburgo, el siete de octubre de dos mil diecinueve.

V Lucemburku dne sedmého října dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Luxembourg den syvende oktober to tusind og nitten.

Geschehen zu Luxemburg am siebten Oktober zweitausendneunzehn.

Kahe tuhanda üheksateistkümnenda aasta oktoobrikuu seitsmendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις εφτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Luxembourg on the seventh day of October in the year two thousand and nineteen.

Fait à Luxembourg, le sept octobre deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Luxembourg sedmog listopada godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Lussemburgo, addì sette ottobre duemiladiciannove.

Luksemburgā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada septītajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai devynioliktą metų spalio septintą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétézer-tizenkilencedik év október havának hetedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fis-seba jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Luxemburg, zeven oktober tweeduizend negentien.

Sporządzono w Luksemburgu dnia siódmego października roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Luxemburgo, em sete de outubro de dois mil e dezanove.

Întocmit la Luxemburg la șapte octombrie două mii nouăsprezece.

V Luxemburgu siedmeho oktobra dvetisícdevätnásť.

V Luxembourg, dne sedmega oktobra leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Luxemburgissa seitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Luxemburg den sjunde oktober år tjugohundranitton.

Sačinjeno u Luksemburgu sedmog oktobra dvije hiljade devetnaeste godine.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Evropsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európa Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen  
Za Evropsku uniju

За Черна гора  
Por Montenegro  
Za Černou Horu  
For Montenegro  
Für Montenegro  
Montenegro nimel  
Για το Μαυροβούνιο  
For Montenegro  
Pour le Monténégro  
Za Crnu Goru  
Per il Montenegro  
Melnkalnes vārdā –  
Juodkalnijos vardu  
Montenegró részéről  
Għall-Montenegro  
Voor Montenegro  
W imieniu Czarnogóry  
Pelo Montenegro  
Pentru Muntenegru  
Za Čiernu Horu  
Za Črno goro  
Montenegron puolesta  
För Montenegro  
Za Crnu Goru

**WSPÓLNA DEKLARACJA**

Strony zgadzają się, że powstrzymanie się od podejmowania wszelkich środków, które mogłyby zagrozić późniejszemu ewentualnemu postępowaniu karnemu wszczętemu względem członka zespołu przez właściwe organy Czarnogóry, obejmuje również powstrzymanie się od aktywnego ułatwiania powrotu tego członka zespołu z terytorium operacji Europejskiej Straży Granicznej i Przybrzeżnej w Czarnogórze do jego rodzimego państwa członkowskiego, do czasu przedłożenia dokumentu poświadczającego przez dyrektora wykonawczego Agencji.

---